

КОНВЕНЦИЯ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЯПОНИИ ОБ
ОХРАНЕ ПЕРЕЛЕТНЫХ ПТИЦ И ПТИЦ, НАХОДЯЩИХСЯ ПОД УГРОЗОЙ
ИСЧЕЗНОВЕНИЯ, И СРЕДЫ ИХ ОБИТАНИЯ

(Москва, 10 октября 1973 года)

Примечание к документу.

Сведения о ратификации: СССР - 14.10.1974;

Япония - 16.12.1988.

Обмен ратификационными

грамматами произведен в

г. Токио 20.12.1988.

Текст документа

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Японии, считая, что птицы представляют собой один из важных элементов окружающей природной среды и играют существенную роль в ее обогащении и что эта роль может быть умножена при надлежащем контроле, принимая во внимание, что большое число видов птиц совершает перелеты между обеими странами и обитает сезонно в каждой стране и что среди птиц существуют такие виды, которые находятся под угрозой исчезновения, желая сотрудничать в осуществлении мероприятий по контролю, охране и предотвращению исчезновения определенных видов птиц, а также по контролю и охране окружающей их среды согласились о нижеследующем:

Статья I

1. В настоящей Конвенции термин «перелетные птицы» означает: виды птиц, в отношении которых имеются доказательства их миграции между обеими странами, полученные в результате кольцевания или применения других способов мечения, и виды птиц, имеющие подвиды, общие для обеих стран, а при отсутствии подвидов - виды птиц, общие для обеих стран (за исключением тех птиц, которые известны в биологии как птицы, не совершающие перелетов). Идентификация этих видов и подвидов будет основываться на коллекционных экземплярах, фотографиях или других заслуживающих доверия доказательствах.

2.

Перечни видов птиц, отнесенных к перелетным в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, содержатся в Приложении к настоящей Конвенции. Компетентные органы Договаривающихся Сторон будут время от времени пересматривать Приложение и при необходимости давать рекомендации о внесении в него поправок.

Приложение считается исправленным через три месяца после того, как согласие с указанными рекомендациями будет подтверждено путем обмена дипломатическими нотами.

Статья II

1. Будет установлен запрет на добывание перелетных птиц и сбор их яиц. Будет запрещена также продажа, покупка или обмен этих птиц или их яиц, добытых или собранных незаконно живыми или мертвыми, и продажа, покупка или обмен их продуктов или частей. Исключение из запрета добывания и сбора может быть сделано в соответствии с законами и распоряжениями каждой Договаривающейся Стороны в следующих случаях:

для научных, просветительных целей, разведения или других специфических задач, не противоречащих целям настоящей Конвенции;

в целях охраны человеческой жизни и имущества;

в сезоны охоты, установленные в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи;

в отношении охотничьих угодий, где охота ведется на искусственно разведенных птиц.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона может определять сезоны охоты в своей стране, имея в виду сохранение нормального воспроизводства перелетных птиц в течение всего годового цикла.

Статья III

1. Договаривающиеся Стороны согласны в том, что для сохранения видов и подвидов птиц, находящихся под угрозой исчезновения, желательны специальные меры охраны.

2. В том случае, когда одна из Договаривающихся Сторон определяет виды и подвиды птиц, находящихся под угрозой исчезновения, и устанавливает специальные меры охраны этих птиц, данная Договаривающаяся Сторона будет информировать другую Договаривающуюся Сторону об этом определении, а также о последующем аннулировании этого определения.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона будет контролировать экспорт и импорт видов или подвидов птиц, определенных в пункте 2 настоящей статьи, и их продуктов.

Статья IV

1. Договаривающиеся Стороны будут осуществлять обмен данными и публикациями, касающимися исследований перелетных птиц и птиц, находящихся под угрозой исчезновения.

2. Договаривающиеся Стороны будут способствовать разработке координированных исследовательских программ по перелетным птицам и птицам, находящимся под угрозой исчезновения, а также их сохранению.

Статья V

Каждая Договаривающаяся Сторона приложит усилия к созданию заповедников и других учреждений в целях контроля и охраны перелетных птиц и птиц, находящихся под угрозой исчезновения, а также среды их обитания.

Статья VI

Каждая Договаривающаяся Сторона приложит усилия к принятию соответствующих мер для сохранения и улучшения среды обитания птиц, находящихся под охраной в соответствии со статьями II и III. В частности, каждая Сторона будет:

изыскивать способы предупреждения ущерба этим птицам и окружающей их среде;

прилагать усилия к принятию необходимых мер контроля над импортом животных и растений, признанных наносящими ущерб сохранению этих птиц;

прилагать усилия к принятию необходимых мер контроля над ввозом в районы, включая острова, с уникальной природной средой таких животных и растений, которые могли бы нарушить там экологическое равновесие.

Статья VII

Каждая Договаривающаяся Сторона соглашается принять меры, необходимые для достижения целей настоящей Конвенции.

Статья VIII

Оба Правительства, по просьбе любого из них, будут консультироваться относительно осуществления настоящей Конвенции.

Статья IX

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, и обмен ратификационными грамотами будет произведен в возможно короткий срок в Токио.

Настоящая Конвенция вступит в силу в день обмена ратификационными грамотами и будет оставаться в силе в течение пятнадцати лет.

2. В случае, если ни одна из Договаривающихся Сторон за один год до истечения указанного пятнадцатилетнего периода не сообщит другой Договаривающейся Стороне о своем намерении прекратить ее действие, то Конвенция будет оставаться в силе впредь до истечения одного года с того дня, когда одна из Договаривающихся Сторон сообщит другой Договаривающейся Стороне о своем намерении прекратить ее действие.

В удостоверение чего представители обоих Правительств подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Москве 10 октября 1973 года в двух экземплярах, каждый на русском и японском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

Приложение

1. Краснозобая гагара (*Gavia stellata*)
2. Чернозобая гагара (*Gavia arctica*)
3. Белоклювая гагара (*Gavia adamsii*)
4. Малая поганка (*Podiceps ruficollis*)
5. Черношейная поганка (*Podiceps nigricollis*)
6. Ушастая поганка (*Podiceps auritus*)
7. Серощекая поганка (*Podiceps griseigena*)
8. Большая поганка (*Podiceps cristatus*)
9. Белоспинный альбатрос (*Diomedea albatrus*)
10. Темноспинный альбатрос (*Diomedea immutabilis*)
11. Черноногий альбатрос (*Diomedea nigripes*)
12. Глупыш (*Fulmarus glacialis*)
13. Белолобый тайфунник (*Pterodroma leucoptera*)
14. Пегий буревестник (*Calonectris leucomelas*)
15. Серый буревестник (*Puffinus griseus*)
16. Тонкоклювый буревестник (*Puffinus tenuirostris*)
17. Серая вилохвостая качурка (*Oceanodroma furcata*)
18. Северная качурка (*Oceanodroma leucorhoa*)
19. Малая вилохвостая качурка (*Oceanodroma monorhis*)
20. Японский баклан (*Phalacrocorax filamentosus*)
21. Берингов баклан (*Phalacrocorax pelagicus*)
22. Краснолицый баклан (*Phalacrocorax urile*)
23. Большая выпь (*Botaurus stellaris*)
24. Китайский волчок (*Ixobrychus sinensis*)
25. Амурский волчок (*Ixobrychus eurhythmus*)
26. Зеленая кваква (*Butorides striatus*)
27. Большая белая цапля (*Egretta alba*)
28. Средняя белая цапля (*Egretta intermedia*)

29. Серая цапля (*Ardea cinerea*)
30. Рыжая цапля (*Ardea purpurea*)
31. Белый аист (*Ciconia ciconia*)
32. Черный аист (*Ciconia nigra*)
33. Колпица (*Platalea leucorodia*)
34. Канадская казарка (*Branta canadensis*)
35. Черная казарка (*Branta bernicea*)
36. Серый гусь (*Anser anser*)
37. Белолобый гусь (*Anser albifrons*)
38. Пискулька (*Anser erythropus*)
39. Гуменник (*Anser fabalis*)
40. Белый гусь (*Anser caerulescens*)
41. Белошей (*Anser canagicus*)
42. Сухонос (*Anser cygnoides*)
43. Лебедь - кликун (*Cygnus cygnus*)
44. Тундровый лебедь (*Cygnus columbianus*, включая *C. bewickii*)
45. Огарь (*Tadorna ferruginea*)
46. Пеганка (*Tadorna tadrona*)
47. Мандаринка (*Aix galericulata*)
48. Кряква (*Anas platyrhynchos*)
49. Черная кряква (*Anas roscilrhyncha*)
50. Чирок - свистунок (*Anas crecca*)
51. Чирок - клектун (*Anas formosa*)
52. Касатка (*Anas talcata*)
53. Серая утка (*Anas strepera*)
54. Свиязь (*Anas penelope*)
55. Шилохвость (*Anas acuta*)
56. Чирок - трескунок (*Anas querquedula*)
57. Широконоска (*Anas clypeata*)
58. Красноголовый нырок (*Aythya ferina*)
59. Нырок Бэра (*Aythya baeri*)
60. Хохлатая чернеть (*Aythya fuligula*)
61. Морская чернеть (*Aythya marila*)
62. Стеллерова гага (*Polysticta stelleri*)
63. Синьга (*Melanitta nigra*, включая *M. americana*)
64. Турпан (*Melanitta fusca*, включая *M. deglandi*)
65. Каменушка (*Histrionicus histrionicus*)
66. Морянка (*Clangula hyemalis*)
67. Гоголь (*Bucephala clangula*)
68. Луток (*Mergus albellus*)
69. Длинноносый крохаль (*Mergus serrator*)
70. Большой крохаль (*Mergus merganser*)
71. Скопа (*Pandion haliaetus*)
72. Черный коршун (*Milvus migrans*)
73. Орлан - белохвост (*Haliaeetus albicilla*)
74. Тихоокеанский орлан (*Haliaeetus pelagicus*)
75. Тетеревятник (*Accipiter gentilis*)
76. Малый перепелятник (*Accipiter virgatus*)
77. Перепелятник (*Accipiter nisus*)
78. Зимняк (*Buteo lagopus*)

79. Обыкновенный канюк (*Buteo buteo*)
80. Ястребиный сарыч (*Butastur indicus*)
81. Большой подорлик (*Aquila clanga*)
82. Полевой лунь (*Circus cyaneus*)
83. Болотный лунь (*Circus aeruginosus*)
84. Кречет (*Falco rusticolus*)
85. Сапсан (*Falco peregrinus*)
86. Чеглок (*Falco subbuteo*)
87. Дербник (*Falco columbarius*)
88. Перепел (*Coturnix coturnix*)
89. Серый журавль (*Grus grus*)
90. Японский журавль (*Grus japonensis*)
91. Черный журавль (*Grus monacha*)
92. Канадский журавль (*Grus canadensis*)
93. Даурский журавль (*Grus vipio*)
94. Стерх (*Grus leucogeranus*)
95. Журавль - красавка (*Anthropoides virgo*)
96. Пастушок (*Rallus aquaticus*)
97. Курочка - крошка (*Porzana pusilla*)
98. Белокрылый погоныш (*Porzana exquisita*)
99. Камышница (*Gallinula chloropus*)
100. Лысуха (*Fulica atra*)
101. Дрофа (*Otis tarda*)
102. Цветной бекас (*Rostratula benghalensis*)
103. Кулик - сорока (*Haematopus ostralegus*)
104. Галстучник (*Charadrius hiaticula*)
105. Малый зуек (*Charadrius dubius*)
106. Морской зуек (*Charadrius alexandrinus*)
107. Короткоклювый зуек (*Charadrius mongolus*)
108. Хрустан (*Eudromias morinellus*)
109. Бурокрылая ржанка (*Pluvialis dominica*)
110. Тулес (*Pluvialis squatarola*)
111. Чибис (*Vanellus vanellus*)
112. Серый чибис (*Microsarcops cinereus*)
113. Камнешарка (*Arenaria interpres*)
114. Песочник - красношейка (*Calidris ruficollis*)
115. Длиннопалый песочник (*Calidris minutilla*, включая *C. subminuta*)
116. Белохвостый песочник (*Calidris temminckii*)
117. Бэрдов песочник (*Calidris bairdii*)
118. Дутыш (*Calidris melanotos*)
119. Острохвостый песочник (*Calidris acuminata*)
120. Чернозобик (*Calidris alpina*)
121. Краснозобик (*Calidris ferruginea*)
122. Исландский песочник (*Calidris canutus*)
123. Большой песочник (*Calidris tenuirostris*)
124. Песчанка (*Crocethia alba*)
125. Кулик - лопатень (*Eurynorhynchus pygmeus*)
126. Турухтан (*Philomachus pugnax*)
127. Грязовик (*Limicola falcinellus*)
128. Американский бекасовидный веретенник (*Limnodromus scolopaceus*)

129. Щеголь (*Tringa erythropus*)
130. Травник (*Tringa totanus*)
131. Поручейник (*Tringa stagnatilis*)
132. Большой улит (*Tringa nebularia*)
133. Охотский улит (*Tringa guttifer*)
134. Черныш (*Tringa ochropus*)
135. Фифи (*Tringa glareola*)
136. Американский пепельный улит (*Tringa incana*)
137. Азиатский пепельный улит (*Tringa brevipes*)
138. Перевозчик (*Tringa hypoleucos*)
139. Мородунка (*Xenus cinereus*)
140. Большой веретенник (*Limosa limosa*)
141. Малый веретенник (*Limosa lapponica*)
142. Большой кроншнеп (*Numenius arquata*)
143. Дальневосточный кроншнеп (*Numenius madagascariensis*)
144. Средний кроншнеп (*Numenius phaeopus*)
145. Кроншнеп - малютка (*Numenius minutus*)
146. Вальдшнеп (*Scolopax rusticola*)
147. Обыкновенный бекас (*Gallinago gallinago*)
148. Азиатский бекас (*Gellinago stenura*)
149. Лесной дупель (*Gallinago megala*)
150. Японский бекас (*Gallinago hardwickii*)
151. Горный дупель (*Gallinago solitaria*)
152. Гаршнеп (*Lymnoscryptes minima*)
153. Плосконосый плавунчик (*Phalaropus fulicarius*)
154. Круглоносый плавунчик (*Phalaropus lobatus*)
155. Средний поморник (*Stercorarius pomarinus*)
156. Короткохвостый поморник (*Stercorarius parasiticus*)
157. Длиннохвостый поморник (*Stercorarius longicaudus*)
158. Озерная чайка (*Larus ridibundus*)
159. Серебристая чайка (*Larus argentatus*)
160. Тихоокеанская морская чайка (*Larus schistisagus*)
161. Серокрылая чайка (*Larus glaucescens*)
162. Бургомистр (*Larus hyperboreus*)
163. Сизая чайка (*Larus canus*)
164. Чернохвостая чайка (*Larus crassirostris*)
165. Моевка (*Rissa tridactyla*)
166. Светлокрылая крачка (*Chlidonias leucoptera*)
167. Белошекая крачка (*Chlidonias hybrida*)
168. Речная крачка (*Sterna hirundo*)
169. Малая крачка (*Sterna albifrons*)
170. Камчатская крачка (*Sterna aleutica*)
171. Тонкоклювая кайра (*Uria aalge*)
172. Толстоклювая кайра (*Uria lomvia*)
173. Обыкновенный чистик (*Cerpphus columba*)
174. Очковый чистик (*Cerpphus carbo*)
175. Длинноклювый пыжик (*Brachyramphus marmoratus*)
176. Старик (*Synthliboramphus antiquus*)
177. Большая конюга (*Aethia cristatella*)
178. Конюга - крошка (*Aethia pusilla*)

179. Белобрюшка (*Aethia psittacula*)
180. Длинноклювый тупик (*Cerorhinca monocerata*)
181. Ипатка (*Fratercula corniculata*)
182. Топорок (*Lunda cirrhata*)
183. Большая горлица (*Streptopelia orientalis*)
184. Широкрылая кукушка (*Cuculus fugax*)
185. Обыкновенная кукушка (*Cuculus canorus*)
186. Глухая кукушка (*Cuculus saturatus*)
187. Малая кукушка (*Cuculus poliocephalus*)
188. Белая сова (*Nyctea scandiaca*)
189. Рыбный филин (*Ketupa blakistoni*)
190. Ушастая сова (*Asio otus*)
191. Болотная сова (*Asio flammeus*)
192. Ошейниковая совка (*Otus bakkamoena*)
193. Мохноногий сыч (*Aegolius funereus*)
194. Иглоногая сова (*Ninox scutulata*)
195. Большой козодой (*Caprimulgus indicus*)
196. Игольчатый стриж (*Chaetura caudacuta*)
197. Белопоясничный стриж (*Apus pacificus*)
198. Голубой зимородок (*Alcedo atthis*)
199. Широкоорот (*Furyslomus orientalis*)
200. Удод (*Upupa epops*)
201. Полевой жаворонок (*Alauda arvensis*)
202. Рогатый жаворонок (*Eremophila alpestris*)
203. Береговая ласточка (*Riparia riparia*)
204. Касатка (*Hirundo rustica*)
205. Каменная ласточка (*Hirundo daurica*)
206. Городская ласточка (*Delichon urbica*)
207. Древесная трясогузка (*Dendronanthus indicus*)
208. Желтая трясогузка (*Motacilla flava*)
209. Горная трясогузка (*Motacilla cinerea*)
210. Белая трясогузка (*Motacilla alba*)
211. Зеленый конек (*Anthus hodgsoni*)
212. Краснозобый конек (*Anthus cervinus*)
213. Горный конек (*Anthus spinoletta*)
214. Рыжеухий бюль-бюль (*Hypsipetes amaurotis*)
215. Тигровый сорокопут (*Lanius tigrinus*)
216. Японский сорокопут (*Lanius bucephalus*)
217. Сибирский жулан (*Lanius cristatus*)
218. Серый сорокопут (*Lanius excubitor*)
219. Обыкновенный свиристель (*Bombycilla garrulus*)
220. Японский свиристель (*Bombycilla japonica*)
221. Альпийская завирушка (*Prunella collaris*)
222. Сибирская завирушка (*Prunella montanella*)
223. Японская завирушка (*Prunella rubida*)
224. Японская зарянка (*Erithacus akahige*)
225. Соловей - свистун (*Erithacus sibilans*)
226. Соловей - красношейка (*Erithacus calliope*)
227. Синий соловей (*Erithacus cyane*)
228. Синехвостка (*Erithacus cyanurus*)

- 229. Сибирская горихвостка (*Phoenicurus aureus*)
- 230. Черногорлый чекан (*Saxicola torquata*)
- 231. Синий каменный дрозд (*Monticola solitarius*)
- 232. Сибирский дрозд (*Turdus sibiricus*)
- 233. Пестрый дрозд (*Turdus dauma*)
- 234. Сизый дрозд (*Turdus hortulorum*)
- 235. Японский дрозд (*Turdus chrysolaus*)
- 236. Бледный дрозд (*Turdus pallidus*)
- 237. Темный дрозд (*Turdus obscurus*)
- 238. Дрозд Науманна (*Turdus naumanni*)
- 239. Короткохвостая камышевка (*Cettia squameiceps*)
- 240. Короткокрылая камышевка (*Cettia diphone*)
- 241. Таежный сверчок (*Locustella fasciolata*)
- 242. Охотский сверчок (*Locustella ochotensis*)
- 243. Пятнистый сверчок (*Locustella lanceolata*)
- 244. Чернобровая камышевка (*Acrocephalus bistrigiceps*)
- 245. Дроздовидная камышевка (*Acrocephalus arundinaceus*)
- 246. Пеночка - таловка (*Phylloscopus borealis*)
- 247. Бледноногая пеночка (*Phylloscopus tenellipes*)
- 248. Светлоголовая пеночка (*Phylloscopus occipitalis*)
- 249. Желтоголовый королек (*Regulus regulus*)
- 250. Японская желтоспинная мухоловка (*Muscicapa narcissina*)
- 251. Мухоловка мугимаки (*Muscicapa mugimaki*)
- 252. Мухоловка - касатка (*Muscicapa sibirica*)
- 253. Пестрогрудая мухоловка (*Muscicapa griseisticta*)
- 254. Ширококлювая мухоловка (*Muscicapa latirostris*)
- 255. Белошапочная овсянка (*Emberiza leucocephala*)
- 256. Красноухая овсянка (*Emberiza cioides*)
- 257. Ошейниковая овсянка (*Emberiza fucata*)
- 258. Овсянка - ремез (*Emberiza rustica*)
- 259. Желтогорлая овсянка (*Emberiza elegans*)
- 260. Овсянка - дубровник (*Emberiza aureola*)
- 261. Седоголовая овсянка (*Emberiza spodocephala*)
- 262. Японская овсянка (*Emberiza variabilis*)
- 263. Камышовая овсянка (*Emberiza schoeniclus*)
- 264. Лапландский подорожник (*Calcarius lapponicus*)
- 265. Пуночка (*Plectrophenax nivalis*)
- 266. Юрок (*Fringilla montifringilla*)
- 267. Китайская зеленушка (*Carduelis sinica*)
- 268. Чиж (*Carduelis spinus*)
- 269. Чечетка (*Carduelis flammea*)
- 270. Сибирский горный вьюрок (*Leucosticte arctoa*)
- 271. Сибирская чечевица (*Carpodacus roseus*)
- 272. Щур (*Pinicola enucleator*)
- 273. Клест - еловик (*Loxia curvirostra*)
- 274. Белокрылый клест (*Loxia leucoptera*)
- 275. Долгохвостая чечевица (*Uragus sibiricus*)
- 276. Снегирь (*Pyrrhula pyrrhula*)
- 277. Малый черноголовый дубонос (*Eophona migratoria*)
- 278. Дубонос (*Coccothraustes coccothraustes*)

- 279. Рыжий воробей (*Passer rutilans*)
- 280. Японский малый скворец (*Sturnia sturnina*, включая *S. philippensis*)
- 281. Серый скворец (*Sturnus cineraceus*)
- 282. Китайская иволга (*Oriolus chinensis*)
- 283. Галка (*Corvus monedula*)

- 284. Грач (*Corvus frugilegus*)
- 285. Черная ворона (*Corvus corone*)
- 286. Большеклювая ворона (*Corvus macrorhynchos*)
- 287. Ворон (*Corvus corax*)